

# Corrections et révisions à la version française de RDA incluses dans la mise à jour de RDA Toolkit d'août 2015

compilées par Daniel Paradis (Bibliothèque et Archives nationales du Québec)  
au nom du Comité éditorial francophone

La mise à jour de la version française de RDA publiée dans RDA Toolkit le 11 août 2015 incorpore les révisions suivantes :

- les révisions apportées aux chapitres 18, 24 et 29 ainsi qu'aux annexes C et F suite à la révision linguistique (*rewording*) réalisée par Chris Oliver en collaboration avec le JSC et le *US RDA Test Committee*, dans le but d'améliorer la lisibilité de RDA<sup>1</sup>. Elle incorpore également les modifications mineures (*fast track entries*) apportées par le JSC dans ces chapitres et annexes entre mai 2013 et octobre 2014<sup>2</sup>;
- les révisions apportées au chapitre 10 suite à la mise à jour de RDA d'avril 2014.

Pour connaître l'état d'avancement de la traduction des mises à jour de RDA par rapport à la version anglaise, voir le tableau à la page 3.

Étant donné l'ampleur des révisions, seules les modifications les plus importantes sont indiquées dans ce document. Les modifications sont indiquées en caractères soulignés avec deux lignes lorsqu'il s'agit d'ajouts et en texte barré en cas de suppression.

====

## **10.8 Langue de la famille**

### **10.8.1 Instructions de base sur l'enregistrement des langues de la famille**

#### **10.8.1.1 Champ d'application**

La langue de la famille est une langue que la famille utilise pour sa communication.

#### **10.8.1.2 Sources d'information**

Prendre l'information sur la ou les langues de la famille de n'importe quelle source.

---

<sup>1</sup> Pour plus d'informations sur la révision linguistique de RDA, voir le billet écrit par Chris Oliver sur le blogue de RDA Toolkit : [http://www.rdatoolkit.org/blog/rewording\\_RDA](http://www.rdatoolkit.org/blog/rewording_RDA).

<sup>2</sup> Ces révisions sont listées sur le site Web du JSC : <http://www.rda-jsc.org/working2.html#sec>.

### **10.8.1.3 Enregistrement des langues de la famille**

Enregistrer la ou les langues que la famille utilise pour sa communication. Utiliser un ou plusieurs termes appropriés dans une langue privilégiée par l'agence créant les données. Choisir les termes parmi une liste normalisée de noms de langues, s'il y en a une de disponible.

Enregistrer la langue utilisée par la famille comme un élément séparé. La langue n'est pas enregistrée comme partie d'un point d'accès.

#### EXEMPLE

Anglais

**Langue utilisée par la famille Baroni de Natchez, Mississippi**

Espagnol

Anglais

**Langues utilisées par la famille Burgess du Guatemala**

Indiquer la source de l'information en appliquant les instructions sous 8.12.1.3.

=====

#### 29.1.3

Le terme **personne en relation ▼** désigne une personne associée à la personne, famille ou collectivité ~~en train d'être identifiée représentée par un point d'accès autorisé et/ou un identifiant~~ (par exemple, un collaborateur, le membre d'une famille, le fondateur d'une collectivité). Les personnes en relation comprennent les identités séparées établies par un individu (seul ou en collaboration avec un ou plusieurs autres individus).

=====

C.0 :

Cette annexe liste les articles initiaux dans diverses langues, à omettre lors de l'application des instructions alternatives concernant l'enregistrement des titres priviliégiés d'œuvres et des noms de personnes, et de collectivités et de lieux. La liste inclut les articles initiaux dans un certain nombre de langues.

## État d'avancement de la traduction des mises à jour de RDA par rapport à la version anglaise

Note : Les chapitres et annexes vides ne sont pas inclus.

<b>Version française de RDA</b>	<b>Mise à jour anglaise équivalente</b>
Ch. 0	Décembre 2012
Ch. 1	Décembre 2012
Ch. 2	Décembre 2012
Ch. 3	Décembre 2012
Ch. 4	Avril 2015
Ch. 5	Décembre 2012
Ch. 6	Décembre 2012
Ch. 7	Décembre 2012
Ch. 8	Décembre 2012
Ch. 9	Décembre 2012
Ch. 10	Octobre 2014
Ch. 11	Décembre 2012
Ch. 16	Décembre 2012
Ch. 17	Octobre 2014
Ch. 18	Octobre 2014
Ch. 19	Décembre 2012
Ch. 20	Octobre 2014
Ch. 21	Octobre 2014
Ch. 22	Octobre 2014
Ch. 24	Octobre 2014

<b>Version française de RDA</b>	<b>Mise à jour anglaise équivalente</b>
Ch. 25	Décembre 2012
Ch. 26	Décembre 2012
Ch. 27	Décembre 2012
Ch. 28	Décembre 2012
Ch. 29	Octobre 2014
Ch. 30	Avril 2015
Ch. 31	Avril 2015
Ch. 32	Avril 2015
Ann. A	Décembre 2012
Ann. B	Octobre 2014
Ann. C	Octobre 2014
Ann. D	Décembre 2012
Ann. E	Décembre 2012
Ann. F	Octobre 2014
Ann. G	Avril 2015
Ann. H	Avril 2015
Ann. I	Octobre 2014
Ann. J	Décembre 2012
Ann. K	Octobre 2014
Glossaire	Décembre 2012